西方思想文化译丛

# La Littérature pornographique

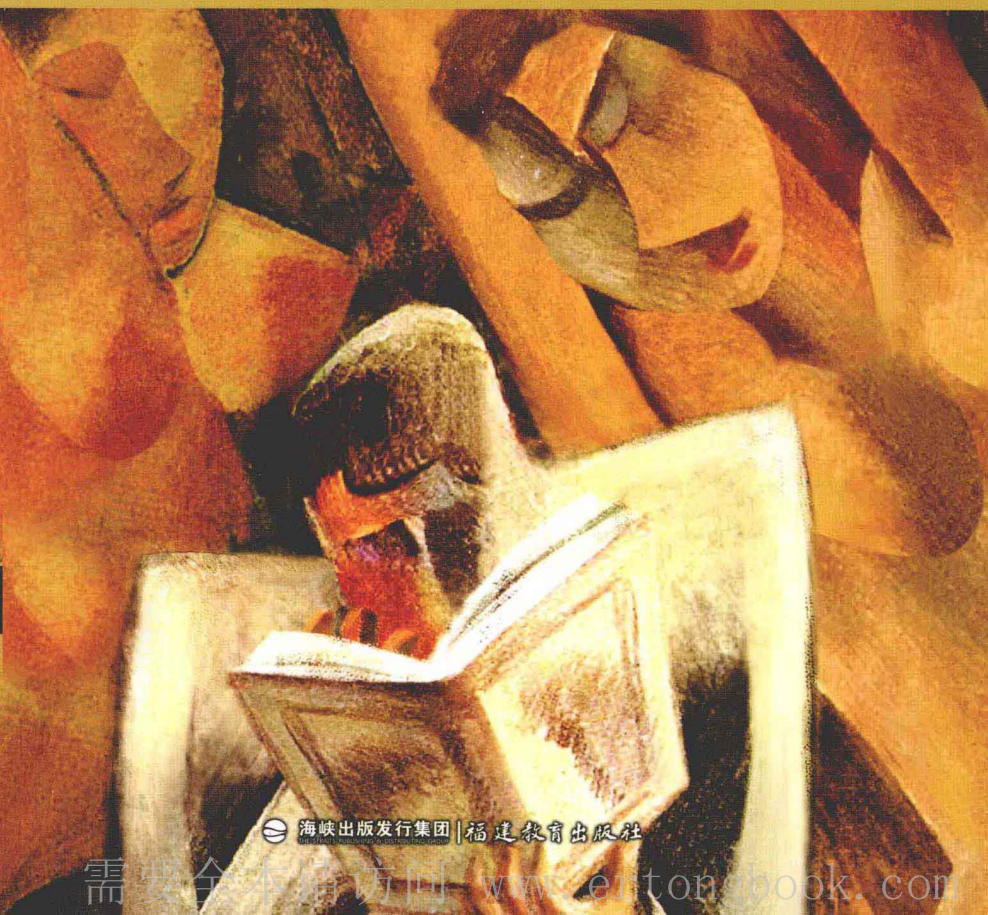
# 欲望书写

## 色情文学话语分析

Dominique MAINGUENEAU

〔法〕多米尼克·曼戈诺/著　冯　腾/译

刘　铭　主编



海峡出版发行集团 | 福建教育出版社

需要全书请访问：www.ertongbook.com




La Littérature pornographique

# 欲望书写

## 色情文学话语分析

Dominique MAINGUENEAU

〔法〕多米尼克·曼戈诺/著　冯　腾/译

刘　铭 主编

海峡出版发行集团 | 福建教育出版社
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP

**图书在版编目（CIP）数据**

欲望书写：色情文学话语分析/（法）曼戈诺著；冯腾译. —福州：福建教育出版社，2013.11
（西方思想文化译丛/刘铭主编）
ISBN 978-7-5334-6252-9

Ⅰ. ①欲… Ⅱ. ①曼… ②冯… Ⅲ. ①色情文学—话语语言学—法国 Ⅳ. ①I565.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2013）第 243300 号

La littérature pornographique
Dominique Maingueneau
© Armand Colin, Paris, 2007
Chinese translation rights arranged through Divas International, Paris
All rights reserved

西方思想文化译丛
刘　铭　主编

**欲望书写：色情文学话语分析**
（法）多米尼克·曼戈诺　著　冯　腾　译

| | |
|---|---|
| 出版发行 | 海峡出版发行集团<br>福建教育出版社<br>（福州梦山路 27 号　邮编：350001　网址：www.fep.com.cn<br>编辑部电话：010-62027445<br>发行部电话：010-62024258　0591-87115073） |
| 出 版 人 | 黄　旭 |
| 印　　刷 | 北京东君印刷有限公司<br>（北京大兴黄村镇三间房村委会北 500 米　邮编：102600） |
| 开　　本 | 850 毫米×1168 毫米　1/32 |
| 印　　张 | 6.125 |
| 字　　数 | 112 千 |
| 插　　页 | 2 |
| 版　　次 | 2013 年 11 月第 1 版　2013 年 11 月第 1 次印刷 |
| 书　　号 | ISBN 978-7-5334-6252-9 |
| 定　　价 | 28.00 元 |

如发现印装质量问题，请与读者服务部（电话：010-62024258）联系调换。

本丛书无意于一个宏大的文化目标，或者一种统一的编选理念，只是鉴于每位译者对西方文化的理解，对某些学科细节的研究，愿意把自己阅读上的收获转换成汉语，带给我们思想上的些许快乐，些许思考，这个也许是我们这代人应该做的。

——刘铭

# 序　言

色情文学的研究并不简单。“色情”一词意味着一个对任何人来说都没有丝毫神秘感的事实：如果说“性爱”总是带着哲学问题的光环，“情色”往往表现的是高度的文明，那么“色情”则把人们打回其最简单、最原初的状态。无论什么事物，一旦加上了“色情的”这个完全贬义的形容词，顿时失色不少。

就像是“神秘”一词总能给所表达的事物加分一样，“色情”一词所起的却总是反衬作用。如果某个记者想要赞美某部电影，他会写道：“艺术家完全没有使用色情片的原理和技巧——没有细致的、介绍性的特写镜头，没有粗鄙的器官侵入。在这部影片中，拍摄的是两个身体相遇时的神秘。这种相遇，时而如节庆般欢声雷动，时而如战争般剑拔弩张。”① 以“神秘”对“色情”，简单而概括地道出了人们对色情的理解。

当在公共辩论中谈到“色情”时，一般来说，谈的都不是色情本身，而是讨论是否应该对色情制定规章，色情的大规模

① 原文见《世界报》2006年11月9日版，第28页，作者为索提奈尔（T. Sotinel）。



需要全本请访问 www.ertongbook.com

否有美学价值和精美的文字。就好像是，当人们说到情感文学，常常只接受像《罗密欧与朱丽叶》或者像《克莱夫公主》这样的“纯”文学作品，却把 Harlequin[①] 出版的通俗言情小说排除在外一样。

在本书中，我们将着重介绍法国色情文学。法国色情文学曾对西欧各国的色情文学产生过深远的影响。在印度、远东、中东文化中，以性爱为主题的文学也有着悠久的历史传统，但限于篇幅，这些国家和地区的色情文学本书并不会涉及。社会历史文化与色情作品的形式是紧密联系在一起的，因此，本书这样一种相对狭隘的材料选择也凸显了本书的局限性。但是，这个选择却是经过深思熟虑的，因为“情色是在欧洲才真正成为一个文学体裁的”。[②] 它将性爱活动以一种特殊的方式表现出来，而今天全球化背景下的色情产业正是这一文学体裁铺张扬厉的结果。

① 【译者注】禾林出版公司（Harlequin）是目前世界上最知名的言情小说出版商。

② 《西洋情色文学史》（*Histoire de la littérature érotique*），亚历山德里安（Alexandrian）著，巴黎 Seghers 出版社，1989 年版，第 8 页。

# 目　录

**序言** / 001

**第一章　一个未定的文学体裁**

第一节　定义之难 / 003

第二节　写作、段落与色情作品 / 008

第三节　色情的“机制”与文类 / 012

第四节　非话题性的话语 / 018

**第二章　色情、情色与黄色笑话**

第一节　黄色笑话 / 025

第二节　情色 / 033

**第三章　色情文学与禁忌**

第一节　三个范围 / 043

第二节　“典型性”色情作品 / 047

第三节　“非典型性”色情作品 / 052

**第四章　叙述的限制**

第一节　场景 / 061

第二节　场景的推进 / 066

第三节　伪叙事 / 071

第四节　“人物” / 076

第五节　典型的叙事结构 / 081

**第五章　色情话语**

第一节　画面与快感 / 087

第二节　必要的快感 / 093

第三节　叙事聚焦者 / 098

第四节　词汇 / 107

**第六章　从纸媒到视听时代**

第一节　传统模式 / 117

第二节　过渡模式 / 125

第三节　视听模式 / 130

**第七章　色情诱惑与当代文学**

第一节　文学与“佳作”／141

第二节　文学的“色情化”／145

第三节　骗取与颠覆／150

第四节　色情与文学／156

第五节　女性色情文学／161

**结论　不确定的未来**／168

**推荐阅读**／179

# 第一章　一个未定的文学体裁

需要全本请访问 www.ertongbook.com

## 第一节　定义之难

说到“色情”这个问题，就不得不从“色情”一词的词源说起。法语中，“色情”（pornographie）一词是怎么来的呢？

其实，在法语中，“色情”（pornographie）这个词出现的时间并不长。18 世纪中期，一位名叫雷斯蒂夫（Nicolas Edme Restif de la Bretonne）[①] 的作家在他所作的《色情制造者或革新的卖淫业》[②] 一书中第一次使用了“pornographe”（色情作品作者）一词。该书主要讲述了政府如何对卖淫行为进行管控。

事实上，“pornographie”一词的词根之一“pornè”，在古希腊语中，就是“卖淫者”的意思。而由“pornographe”一词衍生出的“色情”（pornographie）一词则出现得更晚，大约在 19 世纪初期的时候才开始有人使用。随着历史的发展，“色情”（pornographie）一词慢慢地脱离了“卖淫”这一原义，而泛指

---

① 雷斯蒂夫·德·拉布雷东 Nicolas Edme Restif de la Bretonne（1734—1806），18 世纪法国著名的色情文学作家。其作品对欧洲的色情文学影响深远。法语中恋鞋癖（rétifitisme）一词即由他的名字命名。

② 该书的法文原名为 *Le Pornographe ou la prostition réformée*，于 1769 年第一次出版。

所有描绘淫秽事物的作品。

在古希腊语中，名词“pornographos”的含义是“狭邪文学的作者”。雷斯蒂夫就是从该词中得到灵感，造了“pornographe”一词。此外，“pornographia”一词在古希腊语中指的是一种专门描摹娼妓的绘画。

因此，可以说从远古时代起，对“色情”（pornographie）的“描绘”（-graphie）就不断徘徊在文字与绘画之间。到了18世纪也是一样，“画面”（tableau）一词不仅仅用在绘画当中，也是色情文学中最常用的关键词之一。比如说，著名的色情小说家萨德侯爵在其作品《淑女泪》① 一书中写道：“他粗鲁地抓住我，狂热地剥去我身上的衣衫，那尚掩盖着他心急如焚地想要享受的东西的衣衫。他不停地辱骂我……讨好我……折磨我，抚摸我……噢！我的上帝，这是怎样的画面啊！”② 在该书快结尾的部分，他又写道：“卡尔多维尔面对这么多淫荡的画面不能自持。圣·弗洛朗看见自己的朋友已欲仙欲死，也就投身情欲，随即达到高潮。”③

从19世纪到我们生活的当代社会，“色情”一词不仅是一类符号学作品（这些作品可以是书籍、电影、图画等）的代号，

① 又译“美德的磨难”或“朱斯蒂娜”，是萨德侯爵于1791年写成的作品。法文原名为 *Justine ou les malheurs de la vertu*。

② 《淑女泪》，萨德著，羽林译，远方出版社出版，第20页。

③ 同上，第290页。

也是一种对事物贬低和否定的负面评价。这种评价出现在一些组织性或高或低的团体的未经深思熟虑的语言交互中，或者他们的文字当中。这类团体中比较常见的有学生家长会，某一宗教团体，某一政党活动分子团体，审查委员会，等等。此外，对色情还有一些基于哲学或者类乎哲学的指责和批评。

将某些作品定性为“色情”作品，这样做背后的目的并不都一样。司法机关有自己的一套评判标准——当然这套标准并不完美，并以此来监督和控制文字以及图像的制作与流通。在此要特别说明的是，就目前来说，司法机关对影视作品的监控远比对色情文学的监控严格。也有其他一些机构凭借这套标准来对作品进行界定。比如电视台、预报电视节目的报刊杂志、书评、影评以及图书馆等。

对于色情文学来说，从古至今都没有可靠的评判标准：合法的与违法的——“法律许可的”与“被禁止的”之间的界限一直都很模糊。时间和空间的不同可能会改变一部作品的性质。将在某一时空中被贴上“色情”标签的作品换到另一个时代，另一个地域，也许就会跟“色情”完全不沾边：波德莱尔的《恶之花》以及福楼拜的《包法利夫人》在刚刚出版的时候，都曾经被司法机构定性为色情作品，并因此引起了不少风波。

对于研究来说——譬如，读者现在正读的这本书，把“色情”当作一个标签只是为了更好地开展类别研究。就像把文学分成“奇幻文学”、“抒情文学”、“侦探文学”一样，“色情文

学”也只是诸多文学样式中的一种。从这个角度看，做色情文学研究就不用考虑研究对象到底好还是不好这类问题。研究色情文学凭依的是不带感情色彩的、中立的定义标准。与此同时，我们也不应该忘记色情文学在现实生活中总是屡屡遭禁这一事实。

色情文本其实是属于“副文学”（paralittérature）的范畴。这里的副文学指的是以感染读者为目的，使读者能够短暂逃离现实世界中的一切桎梏，徜徉于另一时空中，从而达到预想的阅读效果的一系列作品。这种阅读体验暗含着作者和读者之间的某种契约。在现实生活中，这种契约常常是跟出版商或者丛书名联系在一起的。正如前言中提到的，如果买一本 Harlequin 出版的言情小说，你就可以确定能在里面看到俗套的爱情故事和典型的人物与情节，从而能被激发出与爱情有关的情感。而色情文本的目的则被认为是“激发出读者的肉体欲望，置读者于压力之中，令其产生严重的缺失感，从而需要借助于非文字的手段来释放其欲望”。①

C.-J. Bertrand 和 A. Baron-Carvais 合著的《色情作品导论》一书指出：“色情作品表现了，或者说明显地展现了自然的一部分——人类的一种或多种性行为。无论创作者的意图是什么，

① 《这些只用一只手读的书》（*Ces livres qu'on ne lit que d'une main*），让·马里·古勒莫（J.-M. Goulemot）著，巴黎 Alinéa 出版社，1991 年版，第 127 页。

色情最主要的作用（有时候甚至是唯一的作用）都是为了刺激读者的性欲。”①

在这一段对“色情”的定义中，作者一开始用“表现了”，然后又改为“明显展现了”，其目的是为了强调色情的直接。色情不会像情色一样在读者与性场面之间加上一层神秘面纱。而后面特别提到“无论创作者的意图是什么”，则是为了提醒大家在色情作品中读者的地位是举足轻重的。大部分时候，色情作品的作者都是在一个特殊的小圈子里写作的。因此，他们清楚地知道这样一部具有特殊目的的作品写出来后通常都不会署上自己的真名，并只能秘密印刷，然后以手手相传的方式传播开来。但也有一部分作品虽然被大众当做色情作品消费，可是其作者一开始却并没有写色情作品的意图。后面的这种情况很容易成为审查制度的牺牲品，即一些原本不是色情作品的作品却被当做色情作品禁止。

① 《色情作品导论》（*Introduction à la pornographie*），拜尔特朗和巴隆-卡尔崴（C.-J. Bertrand & A. Baron-Carvais）合著，巴黎 La Musardine 出版社，2001 年版，第 31 页。

## 第二节　写作、段落与色情作品

研究色情文学，必须先把它和其他与色情有关的符号实践分开，如雕塑、绘画、摄影、电影、报刊、杂志、戏剧等。可这些各种各样的符号实践往往是联系在一起的：色情叙事文本中常常会配有插图，这样在满足文字爱好者需要的同时也满足了图像爱好者。

有时，这些实践不仅是相互辅助穿插在一起，而且达到了合二为一、不分彼此的效果：在历史上的某一时期，色情文学中对性爱“画面”的“描绘”就是用了当时绘画的一些技巧。直到20世纪初，文字还是流动性的，图像还是静止的。可是由于电影的发明、卡带和DVD的先后出现，再加上现今互联网的流行，图像则变成了流动的。这些变化让图像与文本之间的界限更加模糊了。今天在互联网的专业网站上展现出来的是将时而流动、时而静止的图像与书写文本和口头话语紧密结合起来的“图符文本”（iconotexte）①。

在这些形形色色的情色作品之中，我们还应该把色情的

① Iconotext是艺术史家Peter Wagner新铸之词。



需要全本请访问 www.ertongbook.com